

# Mwongozo wako wa Sensa ya mwaka 2020

Jinsi ya Kujibu Karatasi ya Orodha  
ya Maswali ya Sensa ya mwaka 2020



United States®  
**Census**  
**2020**

# Karibu kwenye Sensa ya mwaka 2020



## Kila mtu ni muhimu.

Lengo la sensa hii ni kuhesabu kila mtu aliye hai Marekani mara moja, mara moja tu, akiwa mahali panapofaa. Tunahitaji msaada wako ili kuhakikisha kila mtu katika jumuiya yako amehesabiwa.



## Habari za sensa ni muhimu.

Katiba ya Marekani inahitaji sensa kila baada ya miaka 10. Matokeo hutumiwa kuamua idadi ya viti kila jimbo inayo katika Bunge, kuchora mipaka za wilaya za kupigia kura, na kuamua jinsi zaidi ya dola bilioni 675 katika fedha za shirikisho hutumiwa katika jumuiya kila mwaka.



## Kushiriki ni wajibu wako wa kiraia.

Kukamilisha sensa inahitajika; Ni njia ya kushiriki katika demokrasia yetu na kusema “Mimi ni muhimu!”



## Maelezo yako ni ya siri.

Sheria ya shirikisho inalinda majibu yako. Majibu yako yanaweza kutumika kuzalisha takwimu tu na haiwezi kutumika dhidi yako na shirika lolote la serikali au mahakama.



## Tumia mwongozo huu kukamilisha orodha ya maswali ya Sensa ya mwaka 2020.

Orodha ya maswali ya Sensa ya mwaka 2020 itafika katika masanduku ya posta au milangoni nchini kote.

## Kabla ya Kuanza

1. Pata orodha ya maswali yako na uifungue kwenye ukurasa wa kwanza.
2. Tumia habari katika mwongozo huu wa Kiswahili kuweka alama kwa majibu yako kwenye karatasi ya orodha ya maswali la Kiingereza.  
**USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU.**
3. Kabla ya kujibu swali la kwanza, hesabu watu wanaoishi katika nyumba hii, nyumba ya ghorofa, au nyumba ya kukokotwa kwa kutumia miongozo iliyopo hapa chini.

## Watu wa Kuhesabiwa

### **Wahesabu watu wanaoishi katika nyumba hii, nyumba ya ghorofa au nyumba ya kukokotwa:**

- Wahesabu watu wote, ikiwa ni pamoja na watoto wachanga, wanaoishi na kulala hapa wakati mwingi.
- Ikiwa hakuna mtu anayeishi au kulala kwenye anwani hii mara nyingi, jibu mtandaoni.

### **Sensa lazima pia ijumuishe watu bila mahali pa kuishi ya kudumu:**

- Ikiwa mtu asiye na mahali pa kuishi ya kudumu atakuwa anaishi hapa tarehe Aprili 1, 2020, mhesabu mtu huyo.

### **Shirika la Sensa pia inafanya hesabu katika taasisi na maeneo mengine:**

- Usihesabu mtu yeyote katika nyumba ya uuguzi, jela, gereza, kituo cha kufungwa, nk, tarehe Aprili 1, 2020.
- Waache watu hawa nje ya orodha yako ya maswali, hata kama watarudi kuishi hapa baada ya kuondoka chuo, nyumba ya uuguzi, jeshi, jela, nk. Amasivyo, wanaweza kuhesabiwa mara mbili.

Soma maswali na maagizo kwenye ukurasa unaofuata.   
***Usiandike majibu yako kwenye mwongozo huu.***

# Jaza maswali kwenye ukurasa wa mbele

## USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Idadi ya watu

2. Were there any **additional** people staying here on April 1, 2020 that you **did not include** in Question 1?

Mark  all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

-  -

Nambari ya simu

**Ni watu wangapi wanaoishi katika nyumba hii, nyumba ya ghorofa, au nyumba ya kukokotwa mnamo Aprili 1, 2020?**

**Je, kulikuwa na watu wa ziada wanaoishi hapa mnamo Aprili 1, 2020 ambao haukujumuisha katika Swali la kwanza?**

Weka alama  kwa yote yanayofaa.

- Watoto, wanaohusiana au wasiohusiana, kama vile watoto wachanga, wajukuu, au watoto wa kulea (foster)
- Jamaa, kama watoto wazima, binamu, au wakwe
- Wasio jamaa, kama vile jirani wa chumbani au mlezi wa kuishi
- Watu wanaoishi hapa kwa muda
- Hakuna watu wa ziada

**Je, hii ni nyumba, nyumba ya ghorofa, au nyumba ya kukokotwa —**

Weka alama  kwa sanduku MOJA.

- Inayomilikiwa na wewe au mtu katika hii nyumba na rehani au mkopo? Jumuisha mikopo ya msawazo wa nyumba.
- Inayomilikiwa na wewe au mtu katika kaya hii bila kizuizi (bila rehani au mkopo)?
- Imepangwa?
- Kukaliwa ndani bila malipo ya kodi?

**Nambari zako za simu ni nini?**

Tutawasiliana na wewe ikiwa inahitajika kwasababu tu ya biashara rasmi ya Shirika la Sensa.

# Kamilisha maswali yaliyoko kwenye upande wa kushoto wa ukurasa wa pili

## USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? *Print name below.*

First Name  MI

Last Name(s)

Jina la kwanza  
(first name)

(Ma)Jina la mwisho  
(last name[s])

Herufi ya katikati  
(middle initial)

Tafadhali toa habari kuhusu kila mtu anayeishi hapa. Ikiwa kuna mtu anayeishi hapa anayelipa kodi au anamiliki nyumba hii, anza kwa kumtaja kama Mtu wa Kwanza. Ikiwa mmiliki au mtu anayelipa kodi haishi hapa, anza kwa kutaja mtu yeyote mzima anayeishi hapa kama Mtu wa Kwanza.

**Jina la Mtu wa Kwanza ni nani?**

6. What is Person 1's sex? Mark  ONE box.

Male  Female

**Jinsia ya Mtu wa Kwanza ni nini?**

Weka alama  kwa sanduku MOJA.

■ Wa kiume

■ Wa kike

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? *For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.*

Age on April 1, 2020  years

Print numbers in boxes.  
Month  Day  Year of birth

Umri, kwa miaka, tarehe April 1, 2020

Mwezi

Siku

Mwaka wa kuzaliwa

**Umri wa Mtu wa Kwanza ni ngapi na tarehe ya kuzaliwa kwa Mtu wa Kwanza ni ngapi?**

Kwa watoto wachanga chini ya umri wa miaka moja, usiandike umri wake kwa miezi. Andika sufuri kama umri.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- Yes, Puerto Rican
- Yes, Cuban
- Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – *Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.*

**Je, Mtu wa Kwanza ni wa Mhispaniki, Mlatino, au wa uasili wa Kihispania?**

■ Hapana, sio wa uasili ya Mhispaniki, Mlatino, au wa uasili wa Kihispania

■ Ndiyo, Mmeksiko, Mmarekani Mmeksiko, Mchikano

■ Ndiyo, Mpueto Riko

■ Ndiyo, Mkuba

■ Ndiyo, mwingine Mhispaniki, Mlatino, au wa uasili wa Kihispania — Andika, kwa mfano, Msalvado, Mdominiki, Mkolombia, Mgwatamala, Mhispania, Mweikudoria, nk.

# Kamilisha swali iliyoko kwenye upande wa kushoto wa ukurasa wa pili

## USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU

**9. What is Person 1's race?**  
Mark  one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. *z*

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. *z*

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. *z*

Chinese     Vietnamese     Native Hawaiian  
 Filipino     Korean     Samoan  
 Asian Indian     Japanese     Chamorro

Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. *z*     Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. *z*

Some other race – Print race or origin. *z*

### Utaifa wa Mtu wa Kwanza ni ipi?

Weka alama  kwa sanduku moja au zaidi NA uchapishe nakala za asili.

- Mweupe — Andika, kwa mfano, Mjerumani, Mwairishi, Mwiingereza, Mwitaliano, Mlebanoni, Mmisri, nk.
- Mweusi au Mwafrika Mmarekani — Andika, kwa mfano, Mwafrika Mmarekani, Mjamaika, Mhaiti, Mnaijeria, Mwithiopia, Msomali, nk.
- Mmarekani Mhindi au mwenye uasili ya Alaska — Andika jina ya kabila ya kuandikishwa au kabila kuu, kwa mfano, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mmaya, Mwaztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, nk.
- Mchina            ■ Mvietnamu            ■ Mwenyeji wa Hawaii
- Mfilipino            ■ Mkorea            ■ Msamoa
- Mwasia            ■ Mjapani            ■ Mchamoro
- Mwingine Mwasia — Andika, kwa mfano, Mpakistani, Mkambodia, Mhmong, nk.
- Mwingine wa Visiwa vya Pasifiki — Andika, kwa mfano, Mtonga, Mfiji, Mmarshall, nk.
- Nyingine utaifa — Andika utaifa au uasili.

# Jaza maswali kwa kila mtu wa ziada

## Kila mtu wa ziada ataulizwa maswali haya mawili hapa chini

### USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU

#### 2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark  all that apply.

- |                                                         |                                                                 |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> No                             | <input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative   |
| <input type="checkbox"/> Yes, for college               | <input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment | <input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison               |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a job or business     | <input type="checkbox"/> Yes, for another reason                |
| <input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home         |                                                                 |

#### 3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

- |                                                           |                                                        |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Father or mother              |
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner   | <input type="checkbox"/> Grandchild                    |
| <input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse     | <input type="checkbox"/> Parent-in-law                 |
| <input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner       | <input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law |
| <input type="checkbox"/> Biological son or daughter       | <input type="checkbox"/> Other relative                |
| <input type="checkbox"/> Adopted son or daughter          | <input type="checkbox"/> Roommate or housemate         |
| <input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter          | <input type="checkbox"/> Foster child                  |
| <input type="checkbox"/> Brother or sister                | <input type="checkbox"/> Other nonrelative             |

#### Mtu huyu kawaida huishi au kukaa mahali pengine?

Weka alama  kwa yote yanayofaa.

- Hapana
- Ndiyo, kwa ajili ya chuo
- Ndiyo, kwa ajili ya kazi ya kijeshi
- Ndiyo, kwa ajili ya kazi au biashara
- Ndiyo, kwa nyumba ya uuguzi
- Ndiyo, na mzazi au jamaa mwingine
- Ndiyo, katika makazi ya msimu au ya pili
- Ndiyo, kwa jela au gereza
- Ndiyo, kwa sababu nyingine

#### Mtu huyu anahusianaje na Mtu wa Kwanza?

Weka alama  kwa sanduku MOJA.

- Mume/mke/mwanandoa wa jinsia tofauti
- Mpenzi asiye wa ndoa wa jinsia tofauti
- Mume/mke/mwanandoa wa jinsia sawa
- Mpenzi asiye wa ndoa wa jinsia sawa
- Mwana au binti wa kizazi
- Mwana au binti wa kupanga
- Mwana au binti wa kambo
- Kaka au dada
- Baba au mama
- Mjuku
- Mzazi mkwe
- Mwana mkwe au binti mkwe
- Jamaa mwingine
- Jirani wa chumbani au mkaazi wa nyumba mwenza (roommate or housemate)
- Mtoto wa kulea (foster)
- Mwingine asiye jamaa

# Jaza ukurasa wa nane ikiwa umehesabu zaidi ya watu sita

USIANDIKE MAJIBU YAKO KWENYE MWONGOZO HUU

The diagram shows a census form for 'Person 7' with the following fields and labels:

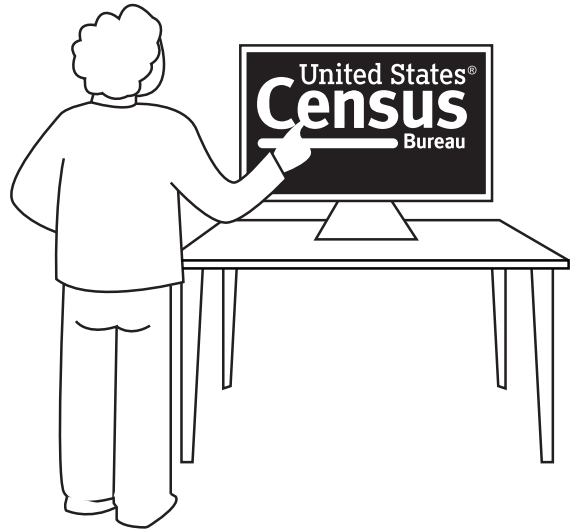
- First Name:** Labeled 'Jina la kwanza (first name)'
- MI (Middle Initial):** Labeled 'Herufi ya katikati (middle initial)'
- Last Name(s):** Labeled '(Ma)Jina la mwisho (last name[s])'
- Sex:** Labeled 'Wa kiume' (Male) and 'Wa kike' (Female)
- Age on April 1, 2020:** Labeled 'Umri, kwa miaka, tarehe Aprili 1, 2020' (Age, in years)
- Date of Birth:** Labeled 'Mwezi' (Month) and 'Siku' (Day)
- Year of birth:** Labeled 'Mwaka wa kuzaliwa' (Year of birth)
- Related to Person 1?:** Labeled 'Anahusiana na Mtu wa Kwanza?' (Related to Person 1?) with options 'Ndiyo' (Yes) and 'Hapana' (No)

Tafadhali tuma orodha ya maswali ya Kiingereza iliyokamilika katika bahasha iliyolipiwa gharama ya posta uliyopokea.

## Sensa ya mwaka wa 2020 ni rahisi zaidi kuliko hapo awali.

### Je, ulijua unaweza kujibu mtandaoni?

Ilkiwa una uwezo wa kukamilisha Sensa ya mwaka wa 2020 mtandaoni, nenda kwenye URL iliyochapishwa kwenye orodha ya maswali.



## Miongozo ya video vya kukamilisha Sensa ya mwaka 2020 mtandaoni inapatikana

[2020census.gov/languages](https://2020census.gov/languages)